

## Beschluss des Vorstandes des EVTZ „Europaregion Tirol- Südtirol-Trentino“

Umlaufbeschluss

### Mitglieder des Vorstandes:

Präsident des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“: Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen, Arno Kompatscher  
Landeshauptmann des Landes Tirol, Anton Mattle  
Landeshauptmann der Autonomen Provinz Trient, Maurizio Fugatti

### Generalsekretärin:

Christoph von Ach

Gemäß Art. 5, Abs. 8 der Geschäftsordnung (Verfahrensordnung) des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ – kurz Euregio – können die Mitglieder des Vorstands auch per E-Mail ihre Stimme abgeben, wenn die Angelegenheit so dringend ist, dass die nächste Sitzung des Vorstands nicht abgewartet werden kann, weil sonst ein irreparabler Schaden entstünde. Der Umlaufbeschluss wird mit dem Datum der Unterschrift der Generalsekretärin nach Abgabe der letzten Stimme wirksam.

## Deliberazione della Giunta del GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“

Deliberazione adottata a mezzo lettera circolare

### Componenti della Giunta:

Presidente del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”: Arno Kompatscher, Presidente della Provincia autonoma di Bolzano  
Anton Mattle, Capitano del Land Tirolo  
Maurizio Fugatti, Presidente della Provincia autonoma di Trento

### Segretario generale:

Christoph von Ach

Secondo l'art. 5, comma 8 del Regolamento interno del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” – di seguito anche Euregio – qualora una questione sia urgente e non sia possibile differirla – senza pregiudizio in merito – alla riunione successiva della Giunta, la Giunta può addivenire ad una decisione con il voto favorevole espresso in modo disgiunto per mezzo di posta elettronica. La deliberazione adottata a mezzo lettera circolare è efficace dalla data della controfirma del Segretario generale a seguito dell'ultimo voto.

### GEGENSTAND

#### DramaLAB Übertragung an das Land Tirol

Gemäß Art. 6 (1) der Übereinkunft verfolgt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino allgemein das Ziel, die territoriale Zusammenarbeit zwischen ihren Mitgliedern ohne Gewinnabsicht zu erleichtern und zu fördern und so zur Stärkung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts und zur Überwindung von Hindernissen im Binnenmarkt beizutragen.

### OGGETTO

#### DramaLAB Delega al Land Tirolo

Secondo l'articolo 6 comma 1 della Convenzione la finalità generale dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino consiste nel facilitare e promuovere, senza scopo di lucro, la cooperazione territoriale tra i propri membri per favorire il rafforzamento della coesione economica e sociale e per la rimozione delle barriere presenti nel mercato interno.

Gemäß Art. 6 (2) lit. A) der Übereinkunft verfolgt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino das spezifische Ziel der Stärkung der wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Beziehungen zwischen den Bevölkerungen ihrer Mitglieder.

Gemäß Art. 6 (2) lit. B) Punkt ii) der Übereinkunft verfolgt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino das spezifische Ziel Förderung der territorialen Entwicklung ihrer Mitglieder, insbesondere in den Bereichen Bildung, Forschung und Kultur.

Gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft kann die Wahrnehmung einzelner Aufgaben gemäß Art 7 Abs. 1 einem der Mitglieder übertragen werden. Die Übertragung erfolgt durch einstimmigen Beschluss des Vorstands.

Diese neue Plattform bietet Menschen, die sich in der Euregio mit dem dramatischen Schreiben in all seiner Formenvielfalt beschäftigen, einen vielfältigen Austausch über ihr kreatives Schaffen!

Im Frühjahr 2024 werden drei Autor:innen aus Tirol, Südtirol und dem Trentino - mit Bezug zur Europaregion - mittels Open Call anhand einer Idee oder Texteinreichung von einer Jury ausgesucht. Sie treffen sich danach vierteljährlich zu Labortagen, die jeweils einmal in allen drei Ländern stattfinden und begleitet von drei renommierten Mentor:innen arbeiten sie weiter an ihren mehrsprachigen Projekten.

Die Partnertheater unterstützen den multidisziplinären Prozess und durch unterschiedliche Begegnungsmöglichkeiten mit der Öffentlichkeit und die Bewegung in der Region erhalten die Künstler:innen wertvolle Impulse. Als Abschluss dieses grenzüberschreitenden, mehrsprachigen Projektes wird eine ganz spezielle Begegnung der Theaterschaffenden mit ihrem Publikum stehen, bei der die Präsentation der erarbeiteten Werke im Vordergrund steht. Der Open Call, der Prozess und die Abschlusspräsentation werden über die Netzwerke der drei Institutionen sowie über die Sozialen Medien in der Europaregion kommuniziert.

Start des Projekts ist das Frühjahr 2024 und die Präsentation der Ergebnisse wird im Frühjahr 2025 stattfinden.

Das Projekt wird vom EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino in Zusammenarbeit mit dem Tiroler

Secondo l'articolo 6 comma 2 lettera a) della Convenzione l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino persegue l'obiettivo di rafforzare i legami economici, sociali e culturali tra le popolazioni dei suoi membri.

Secondo l'articolo 6 comma 2 lettera b) punto ii) della Convenzione l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino persegue l'obiettivo di promuovere lo sviluppo del territorio dei suoi membri negli ambiti della formazione, della ricerca e della cultura.

Secondo l'articolo 7 comma 3 della Convenzione l'esecuzione di singoli compiti di cui all'articolo 7 comma 1 dello stesso articolo può essere delegata a uno dei membri. Il conferimento è da effettuarsi con delibera unanime della Giunta.

Questa nuova piattaforma offre a quelle persone dell'Euregio che si occupano di scrittura drammatica in tutti i suoi molteplici aspetti uno scambio multiforme sul loro lavoro creativo.

Nella primavera del 2024, tre autori provenienti da Tirolo, Alto Adige e Trentino - con un legame con l'Euregio - saranno selezionati da una giuria attraverso un bando aperto basato sulla presentazione di un'idea o di un testo. Questi si incontreranno poi, a cadenza trimestrale, per giornate di laboratorio che si svolgeranno di volta in volta in una delle tre regioni, e, accompagnati da tre mentori di fama, continueranno a lavorare sui loro progetti plurilingui.

I teatri partner sostengono il processo multidisciplinare e gli artisti ricevono impulsi preziosi attraverso varie opportunità di incontro con il pubblico e lo spostamento nella regione. La conclusione di questo progetto transfrontaliero e multilingue sarà un incontro molto speciale tra gli artisti e il loro pubblico, in cui la presentazione delle opere realizzate sarà in primo piano. L'Open Call, il processo e la presentazione finale saranno comunicati attraverso le reti delle tre istituzioni e i social media dell'Euregio.

Il progetto avrà inizio nella primavera del 2024 e la presentazione dei risultati avverrà nella primavera del 2025.

Il progetto verrà realizzato dal GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino in collaborazione con il

Landestheater, den Vereinigten Bühnen Bozen und der Centrale Fies Dro umgesetzt.

Das direkte Projekt „DramaLAB (2023-D-026)“ wurde mit Beschluss des Vorstands der Euregio Nr. 7/2023 vom 13.05.2023 in das Arbeitsprogramm 2023 und mit Beschluss der Versammlung der Euregio Nr. 4/2023 vom 15.05.2023 mit einem Budget von EUR 40.000 in den Haushalt 2023-2025 der Euregio aufgenommen.

Die Umsetzung des Projekts wird entsprechend Art. 7 (3) der Übereinkunft der Euregio an das Land Tirol delegiert.

Das Land Tirol hat sich mit Beschluss der Landesregierung Nr. 75/2024 vom 06.02.2024 bereit erklärt, die Aufgaben der Euregio bei der Umsetzung des Projekts „DramaLAB (2023-D-026)“ zu übernehmen.

Der Vorstand der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino:

### **beschließt**

einstimmig:

- Die Erklärung des Landes Tirol über die Bereitschaft zur Übernahme der Aufgaben der Euregio bei der Umsetzung des Projekts „DramaLAB (2023-D-026)“ wird angenommen;
- Die Euregio überträgt gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft dem Land Tirol die Aufgabe der Umsetzung des Projekts „DramaLAB (2023-D-026)“;
- Der Entwurf des beiliegenden Arbeitsübereinkommens zur Übertragung einzelner Aufgaben der Euregio an das Land Tirol wird genehmigt.
- Der Präsident der Euregio wird ermächtigt, das beiliegende Abkommen zu unterzeichnen.

Tiroler Landestheater, l'associazione Vereinigte Bühnen Bozen e la Centrale Fies Dro.

Il progetto diretto “DramaLAB (2023-D-026)” è stato inserito con delibera della Giunta dell'Euregio n. 4/2023 del 13.05.2023 nel programma di lavoro 2023 e con delibera dell'Assemblea dell'Euregio n. 7/2023 del 13.05.2023 nel bilancio economico preventivo dell'Euregio 2023-2025, con un importo pari a 40.000 euro.

La realizzazione del progetto, in conformità a quanto previsto dall'articolo 7 comma 3 della Convenzione dell'Euregio, viene delegata al Land Tirol.

Il Land Tirolo ha dichiarato la propria disponibilità ad assumere il compito dell'Euregio per la realizzazione del progetto “DramaLAB (2023-D-026)” con delibera della Giunta del Land Tirolo n. 75/2024 del 06.02.2024.

Tutto ciò premesso

La Giunta dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

### **delibera**

all'unanimità:

- di accogliere la disponibilità del Land Tirolo a svolgere i compiti dell'Euregio derivanti dalla realizzazione del progetto „DramaLAB (2023-D-026)“;
- di delegare al Land Tirolo ai sensi dell'articolo 7 comma 3 della Convenzione il compito della realizzazione del progetto „DramaLAB (2023-D-026)“;
- di approvare lo schema di accordo di collaborazione allegato riguardante il trasferimento di singoli compiti dell'Euregio al Land Tirolo.
- di autorizzare il Presidente dell'Euregio a stipulare l'accordo allegato.

Gelesen, genehmigt und gefertigt,  
der Präsident

Letto, approvato e firmato  
Il Presidente

Arno Kompatscher  
Landeshauptmann der autonomen Provinz Bozen – Presidente della Provincia autonoma di Bolzano  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Anton Mattle  
Landeshauptmann del Landes Tirol – Capitano del Land Tirol  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Maurizio Fugatti  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Gelesen, genehmigt und gefertigt,  
die Generalsekretärin

Letto, approvato e firmato  
Il Segretario generale

Christoph von Ach  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Anlage / Allegato:

- Entwurf des Arbeitsübereinkommens zur Übertragung einzelner Aufgaben der Euregio beim Projekt „DramaLAB (2023-D-026)“ an das Land Tirol
- Bozza dell'Accordo di collaborazione sulla delega di singoli compiti dell'Euregio per la realizzazione del progetto „DramaLAB (2023-D-026)“ al Land Tirol

**Arbeitsübereinkommen  
gemäß dem Beschluss des Vorstandes des EVTZ  
„Europaregion Tirol-Südtirol- Trentino“ Nr.  
XX/2024 vom TT.MM.2024  
zur Übertragung einzelner Aufgaben der Euregio  
an das Land Tirol**

zwischen

dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, Laubengasse 19/A, 39100 Bozen, Steuer-Nr. 94114380218, MwSt. Nr. 02753950217, vertreten durch Arno Kompatscher, in seiner Eigenschaft als Präsident, im folgenden Text als „Euregio“ bezeichnet

und

dem Land Tirol, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck, UID-Nr. ATU36970505, vertreten durch die Tiroler Landesregierung, diese vertreten durch Anton Mattle, in seiner Eigenschaft als Landeshauptmann, im folgenden Text als „Land Tirol“ bezeichnet,

**über die Übertragung einzelner Aufgaben der  
Euregio beim Projekt „DramaLAB“ (2023-D-  
026)“ gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft an das  
Land Tirol**

**I. Präambel**

Gemäß Art. 6 (1) der Übereinkunft verfolgt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino allgemein das Ziel, die territoriale Zusammenarbeit zwischen ihren Mitgliedern ohne Gewinnabsicht zu erleichtern und zu fördern und so zur Stärkung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts und zur Überwindung von Hindernissen im Binnenmarkt beizutragen.

Gemäß Art. 6 (2) lit. A) der Übereinkunft verfolgt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino das spezifische Ziel der Stärkung der wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Beziehungen zwischen den Bevölkerungen ihrer Mitglieder.

Gemäß Art. 6 (2) lit. B) Punkt ii) der Übereinkunft verfolgt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino das spezifische Ziel Förderung der territorialen Entwicklung ihrer Mitglieder, insbesondere in den Bereichen Bildung, Forschung und Kultur.

**Accordo di collaborazione  
ai sensi della deliberazione della Giunta del  
GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”  
n. XX/2024 del X mese 2024  
sulla delega di singoli compiti  
dell’Euregio al Land Tirolo**

tra

il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”, via dei Portici 19/A, 39100 Bolzano, cod. fiscale 94114380218, P. IVA 02753950217, rappresentato da Arno Kompatscher in qualità di presidente, di seguito denominato “Euregio”,

e

il Land Tirolo, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck, UID n. ATU36970505, rappresentato dal Governo del Land Tirolo, a sua volta rappresentato da Anton Mattle in qualità di Capitano del Land Tirolo, di seguito denominato “Land Tirolo”,

**riguardante la delega al Land Tirolo di singoli  
compiti dell’Euregio nell’ambito del progetto  
“DramaLAB (2023-D-026)” ai sensi  
dell’articolo 7 comma 3 della Convenzione**

**I. Premessa**

Secondo l’articolo 6 comma 1 della Convenzione la finalità generale dell’Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino consiste nel facilitare e promuovere, senza scopo di lucro, la cooperazione territoriale tra i propri membri per favorire il rafforzamento della coesione economica e sociale e per la rimozione delle barriere presenti nel mercato interno.

Secondo l’articolo 6 comma 2 lettera a) della Convenzione l’Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino persegue l’obiettivo di rafforzare i legami economici, sociali e culturali tra le popolazioni dei suoi membri.

Secondo l’articolo 6 comma 2 lettera b) punto ii) della Convenzione l’Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino persegue l’obiettivo di promuovere lo sviluppo del territorio dei suoi membri negli ambiti della formazione, della ricerca e della cultura.

Gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft kann die Wahrnehmung einzelner Aufgaben gemäß Art 7 Abs. 1 einem der Mitglieder übertragen werden. Die Übertragung erfolgt durch einstimmigen Beschluss des Vorstands.

Diese neue Plattform bietet Menschen, die sich in der Euregio mit dem dramatischen Schreiben in all seiner Formenvielfalt beschäftigen, einen vielfältigen Austausch über ihr kreatives Schaffen!

Im Frühjahr 2024 werden drei Autor:innen aus Tirol, Südtirol und dem Trentino - mit Bezug zur Europaregion - mittels Open Call anhand einer Idee oder Texteinreichung von einer Jury ausgesucht. Sie treffen sich danach vierteljährlich zu Labortagen, die jeweils einmal in allen drei Ländern stattfinden und begleitet von drei renommierten Mentor:innen arbeiten sie weiter an ihren mehrsprachigen Projekten.

Die Partnertheater unterstützen den multidisziplinären Prozess und durch unterschiedliche Begegnungsmöglichkeiten mit der Öffentlichkeit und die Bewegung in der Region erhalten die Künstler:innen wertvolle Impulse. Als Abschluss dieses grenzüberschreitenden, mehrsprachigen Projektes wird eine ganz spezielle Begegnung der Theaterschaffenden mit ihrem Publikum stehen, bei der die Präsentation der erarbeiteten Werke im Vordergrund steht. Der Open Call, der Prozess und die Abschlusspräsentation werden über die Netzwerke der drei Institutionen sowie über die Sozialen Medien in der Europaregion kommuniziert.

Start des Projekts ist das Frühjahr 2024 und die Präsentation der Ergebnisse wird im Frühjahr 2025 stattfinden.

Das Projekt wird vom EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino in Zusammenarbeit mit dem Tiroler Landestheater, den Vereinigten Bühnen Bozen und der Centrale Fies Dro umgesetzt.

Das direkte Projekt „DramaLAB (2023-D-026)“ wurde mit Beschluss des Vorstands der Euregio Nr. 7/2023 vom 13.05.2023 in das Arbeitsprogramm 2023 und mit Beschluss der Versammlung der Euregio Nr. 4/2023 vom 15.05.2023 mit einem Budget von EUR 40.000 in den Haushalt 2023-2025 der Euregio aufgenommen.

Secondo l'articolo 7 comma 3 della Convenzione l'esecuzione di singoli compiti di cui all'articolo 7 comma 1 dello stesso articolo può essere delegata a uno dei membri. Il conferimento è da effettuarsi con delibera unanime della Giunta.

Questa nuova piattaforma offre a quelle persone dell'Euregio che si occupano di scrittura drammatica in tutti i suoi molteplici aspetti uno scambio multiforme sul loro lavoro creativo.

Nella primavera del 2024, tre autori provenienti da Tirolo, Alto Adige e Trentino - con un legame con l'Euregio - saranno selezionati da una giuria attraverso un bando aperto basato sulla presentazione di un'idea o di un testo. Questi si incontreranno poi, a cadenza trimestrale, per giornate di laboratorio che si svolgeranno di volta in volta in una delle tre regioni, e, accompagnati da tre mentori di fama, continueranno a lavorare sui loro progetti plurilingui.

I teatri partner sostengono il processo multidisciplinare e gli artisti ricevono impulsi preziosi attraverso varie opportunità di incontro con il pubblico e lo spostamento nel territorio. La conclusione di questo progetto transfrontaliero e multilingue sarà un incontro molto speciale tra gli artisti e il loro pubblico, in cui la presentazione delle opere realizzate sarà in primo piano. L'Open Call, il processo e la presentazione finale saranno comunicati attraverso le reti delle tre istituzioni e i social media dell'Euregio.

Il progetto avrà inizio nella primavera del 2024 e la presentazione dei risultati avverrà nella primavera del 2025.

Il progetto verrà realizzato dal GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino in collaborazione con il Tiroler Landestheater, l'associazione Vereinigte Bühnen Bozen e la Centrale Fies Dro.

Il progetto diretto "DramaLAB (2023-D-026)" è stato inserito con delibera della Giunta dell'Euregio n. 4/2023 del 13.05.2023 nel programma di lavoro 2023 e con delibera dell'Assemblea dell'Euregio n. 7/2023 del 13.05.2023 nel bilancio economico preventivo dell'Euregio 2023-2025, con un importo pari a 40.000 euro.

Die Umsetzung des Projekts wird entsprechend Art. 7 (3) der Übereinkunft der Euregio an das Land Tirol delegiert.

Das Land Tirol hat sich mit Beschluss der Landesregierung Nr. 75/2024 vom 06.02.2024 bereit erklärt, die Aufgaben der Euregio bei der Umsetzung des Projekts „DramaLAB (2023-D-026)“ zu übernehmen.

Der Vorstand der Euregio hat mit Beschluss Nr. XX/2024 vom TT.MM.2024 dem Land Tirol gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft die Aufgabe der Umsetzung des Projekts „DramaLAB (2023-D-026)“ übertragen sowie den Präsidenten ermächtigt, das gegenständliche Abkommen zu unterzeichnen.

## **II. Aufgaben des Landes Tirol**

Das Land Tirol besorgt im Auftrag der Euregio die Umsetzung des Projektes „DramaLAB (2023-D-026)“. Dazu zählen insbesondere folgende Aufgaben, die jedenfalls im Rahmen der interregionalen Zusammenarbeit vom Land Tirol betreut und gewährleistet werden müssen:

- a) Koordination der Steuerungsgruppe für das Projekt;
- b) Durchführung des Projekts und Abschluss von Verträgen mit Dritten;
- c) Dokumentationen und Abrechnungen gegenüber der Euregio.

Das Land Tirol verpflichtet sich, bei der Umsetzung der unter Punkt II. genannten Projektgegenständen, eine enge Abstimmung mit den anderen beiden Mitgliedern der Euregio vorzunehmen und das Generalsekretariat der Euregio in regelmäßigen Abständen zu informieren.

## **III. Finanzierung, Verwaltung und Rechnungslegung/Buchhaltung**

Die Euregio nimmt zur Kenntnis, dass das Land Tirol die gesamte finanzielle Abwicklung des übertragenen Projektes vornimmt und sämtliche dafür beschlossenen finanziellen Mittel verwaltet. Das Land Tirol hat zu diesem Zweck eigene Budgetpost zur Erfassung sämtlicher Einnahmen und Ausgaben eingerichtet, welche der Abteilung Kultur zugeordnet

La realizzazione del progetto, in conformità a quanto previsto dall'articolo 7 comma 3 della Convenzione dell'Euregio, viene delegata al Land Tirolo.

Il Land Tirolo ha dichiarato la propria disponibilità ad assumere il compito dell'Euregio per la realizzazione del progetto "DramaLAB (2023-D-026)" con delibera della Giunta del Land Tirolo n. 75/2024 del 06.02.2024.

La Giunta dell'Euregio con la Delibera n. XX/2024 del GG.MM.2024 ha affidato al Land Tirolo, conformemente all'art. 7, comma 3, della Convenzione di Euregio, il compito di realizzare il progetto "DramaLAB (2023-D-026)" e autorizzato il Presidente a firmare il presente accordo.

## **II. Ambito di cooperazione**

Il Land Tirolo è responsabile dell'attuazione del progetto "DramaLAB (2023-D-026)" per conto dell'Euregio. Questo comprende in particolare i seguenti compiti, che devono in ogni caso essere svolti e garantiti dal Land Tirolo nel quadro della cooperazione interregionale:

- a) Coordinamento della cabina di regia per il progetto
- b) Realizzazione del progetto e stipulazione di contratti con terzi.
- c) Documentazione e rendicontazione all'Euregio

Il Land Tirolo si impegna a realizzare i punti del progetto secondo quanto specificato nel precedente punto II, ricercando la massima intesa con gli altri due membri dell'Euregio, Alto Adige e Trentino, ed informando regolarmente il Segretariato generale dell'Euregio.

## **III. Finanziamento, gestione e rendicontazione/contabilità**

L'Euregio acconsente che il Land Tirolo assuma l'intera gestione finanziaria del progetto e amministri tutti i fondi allo scopo deliberati. Il Land Tirolo ha istituito a tal fine apposite voci di bilancio per registrare tutte le entrate e le spese assegnate al Dipartimento Cultura (dt. Abteilung Kultur). L'Euregio dichiara espressamente di trasferire

sind. Die Euregio erklärt ausdrücklich, die auf Grundlage der Beschlüsse der zuständigen Organe der Euregio definierten finanziellen Mittel für das Projekt umgehend nach Erhalt diesbezüglicher schriftlicher Ansuchen, die auch nur Teilbeträge betreffen können, dem Land Tirol auf eine von diesem zu benennende Kontoverbindung zu überweisen.

Die genannten Beiträge sind vom Land Tirol auf eine vorgesehene Einnahmen-Budgetpost zu verbuchen. Sämtliche Ausgaben werden aus der eigens dafür eingerichteten Ausgaben-Budgetpost bezahlt. Die Euregio ist einverstanden, dass das Land Tirol in Umsetzung dieses Projektes im eigenen Namen Verträge mit Dritten abschließt und entsprechend den obigen Bestimmungen verrechnet. Das Land Tirol verpflichtet sich, jährlich einen Gesamtbericht zum Projekt als Nachweis über die tatsächlich vorgenommenen Ein- und Auszahlungen und auf Ersuchen auch digitale Kopien der Rechnungen und gleichwertige Belege sowie der Verträge, welche das Land Tirol mit Dritten abgeschlossen hat, der Euregio zur Verfügung zu stellen.

Das Land Tirol verzichtet auf den Ersatz sämtlichen darüberhinausgehenden Personal- und Sachaufwands hinsichtlich der Umsetzung der gegenständlichen Projekte.

#### **IV. Vertragsdauer**

Die Laufzeit des gegenständlichen Abkommens beginnt mit der Unterfertigung des Abkommens durch die Vertragsparteien und endet nach Endabrechnung des Projektes, voraussichtlich im Frühjahr 2025.

#### **V. Sonstige Bestimmungen**

Es bestehen keine mündlichen Nebenabreden zu gegenständlicher Vereinbarung, allfällige Änderungen und Ergänzungen sind in Schriftform zu verfassen.

Die Vertragsparteien verzichten auf ein Kündigungsrecht.

Beauftragungen und Vertragsabschlüsse mit Dritten durch das Land Tirol erfolgen nach österreichischem Recht.

tempestivamente al Land Tirolo, a seguito di relativa richiesta scritta, che può riguardare anche solo importi parziali, le risorse finanziarie per il progetto definite in base alle delibere degli organi competenti dell'Euregio per i progetti, ad un conto corrente comunicato dal Land Tirolo.

Le quote suddette andranno contabilizzate sotto una voce di entrata appositamente prevista nel bilancio. Tutte le spese saranno liquidate attingendo dalla voce di spesa appositamente istituita nel bilancio. L'Euregio acconsente che il Land Tirolo, in attuazione del progetto, stipuli a proprio nome contratti con terzi e li contabilizzi seguendo le disposizioni di cui sopra. Il Land Tirolo si impegna a mettere annualmente a disposizione dell'Euregio, in forma di un report generale del progetto, la documentazione attestante le entrate e le uscite effettivamente verificatesi e, se necessario, anche la copia digitale dei contratti stipulati con terzi e fatture o documenti giustificativi simili.

Il Land Tirolo rinuncia a tutte le spese di personale e di funzionamento relative alla realizzazione del progetto in questione che non rientrino tra quelle qui specificate.

#### **IV. Durata del contratto**

L'efficacia del presente accordo decorre dalla data di sottoscrizione da parte dei contraenti e scade con il saldo del progetto, presumibilmente entro sei mesi dalla conclusione del progetto, prevista per la primavera 2025.

#### **V. Ulteriori disposizioni**

Non esistono accordi verbali connessi al presente accordo. Eventuali modifiche e integrazioni devono essere formulate in forma scritta.

Le Parti contraenti rinunciano al diritto di recesso.

Il Land Tirolo svolge le procedure di affidamento e stipula i contratti con terzi ai sensi del diritto austriaco.





Für Streitigkeiten aus gegenständlicher Vereinbarung gilt italienisches Recht mit Gerichtsstandort Bozen als vereinbart.

Sollte eine Bestimmung dieser Vereinbarung rechtswidrig sein, so ist die Gültigkeit der anderen Vertragsklauseln nicht hiervon betroffen und tritt eine dem Sinn und Zweck möglichst entsprechende rechtskonforme Regelung an die Stelle der ungültigen.

Die Vertragsparteien verzeichnen keine Kosten für die Errichtung dieses Vertrages. Die anfallenden Stempelgebühren trägt die Euregio.

Die Vereinbarung liegt in deutscher und italienischer Fassung allen Vertragspartnern vor. Beide Texte sind gleichermaßen verbindlich.

Die Vereinbarung unterliegt laut Art. 4 des Tarifs Teil II des DPR 131/86 der Registrierung nur bei effektiver Nutzung. Die Registergebühren gehen in diesem Fall zu Lasten des Antragstellers.

Die Stempelgebühren wurden durch die telematische Stempelmarke vom 26.01.2024, 10:22:13 Uhr, Nr. 01230617445453 beglichen, welche beim Rechtssitz der Euregio aufbewahrt wird.

Per il GECT  
Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino  
Für den EVTZ  
Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino:

Arno Kompatscher  
Presidente/Präsident

(digital unterzeichnet – sottoscritto digitalmente)

Per controversie derivanti dal presente accordo si applica il diritto italiano, il Foro competente è quello di Bolzano.

Qualora una disposizione del presente accordo fosse illegittima, la validità delle altre clausole contrattuali rimane inalterata e la disposizione illegittima viene sostituita da un'altra giuridicamente valida che corrisponda il più possibile al senso e allo scopo dell'accordo.

Le Parti contraenti non sostengono costi per la costituzione del presente contratto. L'imposta di bollo dovuta è a carico dell'Euregio.

L'accordo viene redatto in lingua tedesca e in lingua italiana. Entrambi i testi sono egualmente vincolanti.

Il presente accordo è soggetto a registrazione solo in caso d'uso, ai sensi dell'art. 4 della tariffa parte II del DPR 131/86, le spese di registrazione sono in caso a carico della parte richiedente.

L'imposta di bollo è stata assolta mediante contrassegno telematico rilasciato in data 26.01.2024, ora 10:22:13, identificativo n. 01230617445453 conservata presso la sede legale dell'Euregio.

Für das Land Tirol

Per il Land Tirolo:

Anton Mattle  
Landeshauptmann

(digital unterzeichnet - sottoscritto digitalmente)